



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

# 千葉市・ちば

2012年04月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千葉市国際交流協会网页的ブログ上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：[call4894@chihanachan-chiba.jp](mailto:call4894@chihanachan-chiba.jp)

## 千葉市からのお知らせ 来自于千葉市的告知

「母子家庭の母親の就業・自立を支援」  
「支援母子家庭の母親就業和自立」

市政府为母子家庭的母亲设置可以应对个人咨询的设施，并与职业介绍所联手帮助其找工作以及补助学习费用等，进行各种援助。

对象：正在找工作的母亲

正考虑将取得的资格和学到的技术用于工作的母亲

详情，请问询。

问询、咨询、报名：母子家庭就业、自立支援中心  
(各保健福祉中心儿童家庭课内)

中央(周一、五) ☎221-2558

花见川(周三、五) ☎275-6445

稻毛(周二、三) ☎284-6139

若叶(周一、五) ☎233-8150

绿(周二、三) ☎292-8139

美浜(周一、二) ☎270-3153



## ひとり親家庭電話相談

单亲家庭电话咨询

由专门咨询员应对单亲家庭的一般生活、子女教育、抚养等各种电话咨询。

周六、周日、节日：9:00~18:00

平日夜间：18:00~21:00

咨询处：旭之丘母子之家 ☎234-3366

## ファミリー・サポート・センター ひとり親会員への助成を開始

家庭支援中心开始补助单亲会员家庭

家庭支援中心是为培养充满未来的孩子们的健康成长而设置的人与人之间互相帮助的地方。

由在育儿方面愿意提供帮助的人(提供会员)和希望得到帮助的人(依赖会员)所组成。在地区的会员之间进行互相帮助。

从4月份开始，为希望得到帮助的人(依赖会员)中的单亲会员提供利用费的一部分补助。

对象：下列4项条件全部满足的人

- ①是该中心的会员
- ②领受儿童抚养津贴
- ③在该中心做过「单亲助成」的事先登记
- ④没有拖欠该中心的利用费

\* 补助金额为利用费的半额(每月2万日元以内)  
不能补助利用费以外的费用。

问询：千葉市家庭支援中心 ☎201-6571  
(周二休息)

きょうけんびょうよぼうていきしゅうごうちゅうしゃ

## 狂犬病予防定期集合注射

### 预防狂犬病的定期集体接种

狂犬病是一种非常可怕的传染病。

法律规定饲养宠物狗的主人必须每年为爱犬进行一次狂犬病的预防接种。

从现在起到4月29日(周日)为止

可以带爱犬到集体接种会场进行接种。

集体接种会场的地址、可以接种的日期、时间及费用等详情，请随时询问。

询问：动物保护指导中心

☎258-1011



为爱犬接种时的注意事项

- ①雨天时可能中止
- ②可以停车的会场非常少
- ③请仔细确认爱犬的健康状态
- ④请为爱犬带上(鑑札)和(注射済票)
- ⑤请主人务必收拾爱犬的粪便

不能在集体会场注射时，请务必在6月30日前，去动物医院接种后，到动物保护指导中心、生活卫生课或区役所地域振兴课登记，并领取注射完了证。

しょう・ちゅうがくせいたいしょう

## 小・中学生対象

### ふれあいパスポートを配ります 为中小学生派发交流护照

市内的公共设施等派发「交流护照」，持该「护照」可在周六等免费或以优惠价利用公共设施。

持该「护照」可利用下列设施。

- ①千叶港塔 ②动物公园 ③加曾利贝冢博物馆
- ④乡土博物馆 ⑤花卉美术馆
- ⑥中央社区中心温水游泳池 ⑦北谷津温水游泳池
- ⑧狹桥温水游泳池 ⑨科学馆(常设展示室和天象仪)
- ⑩Aqua Rink 千叶(滑冰场) ⑪千叶市民高尔夫场
- ⑫QVC 海滨体育场 ⑬福田电子体育场

注意

⑩限于4月~10月的第2、4周六和11月的第1、3周六，⑪限于7月23日(周一)~8月31日(周五)的平日，⑫⑬只限于指定比赛。详情，请询问。

利用方法

请在设施的窗口提示

「交流护照」。

(详细方法在交流护照上有记载)。

派发方法

在市内上中小学校的儿童，

各学校已派发(新1年级学生入学后派发)。



此外，在市内居住、在市外上学的中小學生，請到区役所的地域振兴课領取。

询问：市教育委员会企画课 ☎245-5908

こくみんねんきんほけんりょうかいてい

## 国民年金保険料改定

### 国民健康保険費改訂

市政府已决定了2012年的保险费。保险费的金额为14,980日元，比上一年度略有降低。

有预缴和折价缴纳制度。并对于缴纳保险费有困难的人，设有免除制度。详情，请询问。

询问：千叶年金事务所(中央区、若叶区、绿区)

☎242-6328

幕张年金事务所(花见川区、稻毛区、美滨区)

☎212-8622

こうきょうしせつ むりょうかいほう

## 公共施設を無料開放

### 公共设施免费开放

4月份开始，为市内大学以及短期大学的新入学学生免费(请提示学生证)开放市的公共设施。

期间：4月1日(周日)~9月30日(周日)

开放设施：市美术馆、千叶港塔、花卉美术馆、动物公园、乡土博物馆、加曾利贝冢博物馆、科学馆(天象仪除外)。

询问：集客观光课 ☎245-5282

# 行ってみましょう!

## 去看吧!

としょかん

## 図書館のおはなし会

### 图书馆的故事会

4月23日是「儿童读书日」。

在市图书馆举办亲子故事会，展示适合于儿童阅读的好书，并派发图书名单一览表。免费。



### 亲子故事会

各图书馆的定员、日期、时间等不同。详情，请询问中央图书馆。

定员：20人~60人(当日按先到顺序)

询问：中央图书馆 ☎287-3980

### 外国语故事会「英语的乐趣! 图画书的世界」

时间：4月22日(周日) 15:00~15:30

地点：中央图书馆(弃天3)

对象：5岁幼儿~小学6年级学生(可与家长一起参加)

定员：30人(按先到顺序)

询问：中央图书馆 ☎287-3980

どうぶつこうえん しゅうがかり たの  
動物公園・飼育係によるお楽しみ DAY  
「アメリカ バイソン・トナカイ 編」

動物公園饲养员的快乐一天

4月21日(周六) 13:15~14:00 参观家畜动物的原种。

定员: 20人(当天按先到顺序)。

报名: 当日 9:30 开始在动物科学馆综合案内前派发整理券。

问询: 动物公园 ☎252-1111 (周一休息)

门票: 大人 500 日元、中小学生 100 日元。

い かがく  
ちば生きもの科学クラブ「シカ・カモシカ  
ちようさだい  
調査隊」

千葉生物科学俱乐部「鹿、羚羊调查队」

5月12日(周六)~11月10日(周六)期间,在动物公园、科学馆、县立中央博物馆举办8次。

对象: 小学4年级以上的人

定员: 30人

均需要入园费(科学馆: 大人 500 日元

高中生 300 日元 中小学生 100 日元

动物公园: 大人 500 日元

中小学生 100 日元

县立博物馆: 大人 300 日元

高中生、大学生 150 日元)

问询: 科学馆 ☎308-0511

4月16日(周一)休息。

报名: 请用往复明信片(1人1张)写明必要事项,于4月21日(周六)前必须寄到。

地址: 〒260-0013 中央区中央4-5-1 科学馆



しょうがいがくしゅう えいがじょうえいかい  
生涯学習 センターの 映画上映会  
生涯学习中心的电影上映会

①周四名画座「シャレード」(1963年美国制片)

4月19日(周四)

②古典名画上映会「河」(1951年美国制片)

4月22日(周日)

上映时间均为 10:00 和 14:00 的两场, 上映 30 分钟前可以入场。

定员: ①250人 ②80人, 按当日先到顺序。

问询: 生涯学习中心 ☎207-5820

いなげみんかんこうくうきねんかん かみひこうきてんじかい  
稲毛民間航空記念館「紙飛行機展示会」  
稲毛民间航空纪念馆「纸飞机展示会」

4月28日(周六)~5月6日(周日) (5月1日(周二)

除外)

10:00~16:00 (5月2日(周三) 11:00 开始)

可以体验制作钉纸飞机和折纸飞机。

问询: 稻毛民间航空纪念馆 ☎277-9000

(周一休息)

ちいき にゅうよく ひ  
「地域のつどい・ふれあい入浴」の日

「地区的集会、交流入浴」日

4月份起, 每月第1~第4周日(第5周日除外)

实行「地区的集会、交流入浴」日。

在千叶市内居住的小学生以下的儿童免费、65岁以上的人 100 日元即可入浴。可以利用市内的 15 处公共浴池。

请携带写有姓名、住址、年龄、学校名(姓名牌)等证件。

问询: 高龄福祉课 ☎245-5169

生活卫生课 ☎245-5214

ほけん ふくし  
保健・福祉

保健、福祉

けんしん もうしこみうけつ  
がん検診の申込受けます  
受理癌检诊的申请

受理 2012 年度实行的「癌检诊」的申请(本文中的年龄均指截止于明年 3 月底的到达年龄)。

\* 以下人不需要申请, 5 月中旬将发送检诊资料。

●2007 年 4 月以后申请或接受过癌检诊的人

●65 岁以上的人

●35、40、45、50、55、60 岁的男性

●20、30 (35 岁以上与男性相同)

检诊名称: 肺癌、胃癌、大肠癌及乳腺癌、子宫癌  
(详情, 请问询)

费用: 收费。但一定年龄以上的人免费。

详情, 请参照「癌检诊等的指南」

申请、问询: 健康支援课 ☎238-9930



ま ふう よぼうせつしゅう う  
麻疹・風疹の予防接種を受けましょう

请接种麻疹、风疹疫苗

麻疹、风疹流行的季节业已来临, 请尽早到附近的医疗机关接种。

1 岁幼儿(第 1 期)、明年 4 月入小学的儿童(第 2 期)、  
中学 1 年级学生(第 3 期)、高中 3 年级学生(第 4 期)。

问询: 市保健所感染症对策课 ☎238-9941

## 相談

### 咨询

#### 「こころの電話」の受け付けについて

##### 有关「心理电话咨询」的受理

4月起，扩大了有关心理烦恼的电话咨询「心理电话咨询」的受理时间。

时间：周一～周五 10:00～12:00

13:00～17:00

(节日、年末年始休息)

咨询员：生活咨询顾问等专业人员

专用电话：☎204-1583

问询：心理健康中心 ☎204-1582

#### 社会保健労務士相談

##### 社会保健労務士咨询

应对工作上的法律、工资、社会保险、年金(养老金)的咨询。请直接到会场。

亦受理电话咨询。

时间：4月16日(周一) 10:00～16:00

专用电话：☎224-9027

地点：县森林会馆304号(中央区長洲1)

问询：广听课 ☎245-5298

#### 多重債務者特別相談

##### 多重债务特别咨询

由律师应对因多处借款陷入困境的人的咨询。请本人直接来。

时间：4月12日(周四)、26日(周四)

13:00～16:00

定员：各6组(预约制。1组30分钟左右)

报名、问询：消费生活中心 ☎207-3000

#### 心配ごと相談

##### 担心事咨询

①常设咨询 周一～周五(节日除外)

10:00～15:00。咨询员为民生委员、儿童委员等。可当面咨询或电话咨询。

②法律咨询 4月12日(周四) 13:00～16:00。

由律师应对咨询。正在裁判所诉讼或调停中的案件不予受理。预约制。不受理电话咨询。

地点均在市社会福祉协议会担心事咨询所(中央区千叶寺町ハーモニープラザ内)。

报名、问询：担心事咨询所

☎209-8860

#### 青少年の悩みごと相談

##### 青少年的烦恼事咨询

应对各种不正当行为、不适应学校生活、受欺负及逃学、升学(就业)等有关青少年的烦恼问题的咨询。可直接或电话咨询。

周一～周五 9:00～17:00

咨询、问询：青少年支援中心 ☎227-7830

(中央区中央4 県教育会館4階)

#### 人権擁護委員特別相談

##### 人权拥护委员特别咨询

每周二 10:00～15:00、于中央社区中心2楼。有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。电话咨询不可。

电话咨询：全国共通人权相谈电话

☎0570-003-110

(平日 8:30～17:15)

问询：法务局人权拥护课 ☎302-1319

#### 不妊専門相談

##### 不孕症专门咨询

4月25日(周三) 14:45～17:00、于市保健所(美滨区幸町1)。

由医师、助产师应对因患有不孕症而烦恼的夫妇的个别咨询。定员3组(预约制)。

报名、问询：健康支援课 电话 238-9925

#### 外国人のための法律相談

##### 面向外国人的法律咨询

4月16日(周一) 13:00～16:00、

在千叶市国际交流广场会议室举办。

定员：按先到顺序4人

希望翻译的人，请在事先商定。

问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000



#### 用明信片等的申请方法

(使用往复明信片时，回信用的一面也请写上自己的住址!)

★活动、讲座名(日期、时间、项目等)

★邮政编码、住址、姓名(假名注音)

★电话号码及其他必要事项

\*在千叶市居住、上班及上学的人均可以报名参加。报名人数超员时，用抽签的方式决定。